



- Rondine** *Hirundo rustica* ♂ Presente da fine marzo a settembre, nidifica nei centri abitati minori e si osserva ovunque in volo.
- Rondone comune** *Apus apus* ♂ Si osserva in volo su tutti gli ambienti tra aprile e luglio. Una colonia nidificante è insediata nel castello di Duino.
- Codirosso spazzacamino** *Phoenicurus ochruros* ♂ Presente tutto l'anno nidifica in centri abitati, falesie e cave.
- Assiolo** *Otus scops* ♂ Presente in parchi e boschi da fine marzo a settembre, emette un caratteristico canto "chiù", da cui il nome dialettale italiano e sloveno (čuk).
- Verdone** *Carduelis chloris* ♂ Presente tutto l'anno in boschi e giardini, preferibilmente in presenza di cipressi e altri sempreverdi.

♀ femmina | samica ♂ maschio | samec ♂ specie nidificante | gnezdilna vrsta



- Kmečka lastovica** *Hirundo rustica* ♂ Tu prebiva od konca marca do septembra, gnezdi v manjših naseljih in med letom jo je mogoče opaziti povsod.
- Hudournik** *Apus apus* ♂ Med aprilom in julijem ga je med letenjem mogoče opaziti v vseh okoljih. Na Devinskem gradu je gnezdilna kolonija.
- Šmarnica** *Phoenicurus ochruros* ♂ Prisotna je vse leto, gnezdi v naseljih, skalnih stenah in jamah.
- Veliki skovik** *Otus scops* ♂ Prisoten je v parkih in gozdovih od marca do septembra, oglašja se z značilnim glasom »kiuh«, po katerem je dobil italijansko narečno in slovensko ime (čuk oziroma čuk).
- Zeleneč** *Carduelis chloris* ♂ Tu prebiva vse leto v gozdovih in na vrtovih, najraje tam, kjer so ciprese in drugo zimzeleno rastje.

♂ specie nidificante | gnezdilna vrsta



- Gufo reale** *Bubo bubo* ♂ Ha nidificato con successo nel 2016 e 2017. La sua presenza saltuaria non è facilmente rilevabile a causa delle sue abitudini notturne.
- Velika uharica** *Bubo bubo* ♂ Uspešno je gnezdila med letoma 2016 in 2017. Zaradi nočne načina življenja je ni mogoče opaziti zlahka.
- Krokar** *Corvus corax* ♂ Presente tutto l'anno, non nidifica nella riserva ma si osserva in transito, spesso allontanato dal falco pellegrino.
- Falco pellegrino** *Falco peregrinus* \* ♂ Presente tutto l'anno, ha nidificato dal 1987 al 1991 per poi disertare il sito fino al 2009. Da allora nidifica pressoché regolarmente. Si osserva in caccia pressoché ovunque.
- Sokol selec** *Falco peregrinus* \* ♂ Presente tutto l'anno, ha nidificato dal 1987 al 1991 per poi disertare il sito fino al 2009. Da allora nidifica pressoché regolarmente. Si osserva in caccia pressoché ovunque.
- Domáci golob** *Columba livia domestica* ♂ Tu prebiva vse leto v naseljih, jamah in skalnih stenah, druga oblika iste vrste, in sicer skalni golob, je verjetno izginila s križanjem z mlinčnimi golobi.

♀ femmina | samica ♂ maschio | samec ♂ specie nidificante | gnezdilna vrsta



- Rondine montana** *Pyonoprogne rupestris* Si osserva in primavera-estate e saltuariamente in inverno. La nidificazione è probabile nel tratto di falesia verso Sistiana.
- Rondone maggiore** *Tachymarptis melba* ♂ Opaziti in volo in particolare sul ciglione carsico tra metà marzo e ottobre. Nidifica in una colonia nel tratto di falesia adiacente la baia di Sistiana.
- Picchio muraiolo** *Tichodroma muraria* Specie alpina che si osserva irregolarmente sulle falesie in autunno-inverno.
- Passero solitario** *Monticola solitarius* ♂ Presente da marzo a settembre, nidifica in Riserva con 5-7 coppie.
- Ochicciotto** *Sylvia melanocephala* ♂ Vse leto naseljuje z grmičevjem zarasle površine, pa tudi dobro osenčena skalnata pobočja.
- Sordone** *Prunella collaris* Specie alpina presente saltuariamente sulle falesie durante l'inverno.

♀ femmina | samica ♂ maschio | samec ♂ specie nidificante | gnezdilna vrsta



- Sparviere** *Accipiter nisus* ♂ Prisoten je vse leto, gnezdi v boschi ma si osserva spesso nei centri abitati e nei giardini, più visibile e numeroso in inverno.
- Poiana** *Buteo buteo* ♂ Presente tutto l'anno, nidifica nei boschi ma si osserva in tutti gli ambienti, anche parzialmente urbanizzati.
- Picchio verde** *Picus viridis* ♂ Localmente frequenta in particolare la baia di Sistiana.
- Picchio rosso maggiore** *Dendrocopos major* ♂ Presente tutto l'anno in boschi e giardini. È il picchio più diffuso.
- Skobec** *Accipiter nisus* ♂ Prisoten je vse leto, gnezdi v gozdovih, vendar ga je mogoče pogosto opaziti tudi v naseljih in na vrtovih, opaznejši in številnejši je pozimi.
- Kanja** *Buteo buteo* ♂ Prisotna je vse leto, gnezdi v gozdovih, vendar jo je mogoče opaziti v vseh okoljih, tudi v delno urbaniziranih.
- Zelena žolna** *Picus viridis* ♂ Lokalno je prisotna zlasti v Sesljanskem zalivu.
- Veliki detel** *Dendrocopos major* ♂ V gozdovih in na vrtovih prebiva vse leto. Gre za najbolj razširjeno vrsto detla.

♀ femmina | samica ♂ maschio | samec ♂ specie nidificante | gnezdilna vrsta



- Colombaccio** *Columba palumbus* ♂ Frequenta tutto l'anno boschi e giardini dove nidifica. La specie è aumentata negli ultimi anni.
- Codibugnolo** *Aegithalos caudatus* ♂ Presente tutto l'anno in boschi e giardini, d'inverno si osserva in gruppi con altre specie quali cincie, picchio muratore e rampichino comune.
- Ghiandaia** *Garrulus glandarius* ♂ Presente tutto l'anno in boschi e giardini.
- Pettiroso** *Erythacus rubecula* ♂ Presente tutto l'anno, più frequente d'inverno quando frequenta anche giardini di piccole dimensioni.
- Cincia dal ciuffo** *Lophophanes cristatus* ♂ Presente tutto l'anno nelle pinete, come la cincina mora è stata favorita dal rimboschimento con il pino nero.
- Merlo** *Turdus merula* ♂ Presente tutto l'anno in boschi e giardini.
- Grivar** *Columba palumbus* ♂ Vse leto prebiva v gozdovih in na vrtovih, kjer gnezdi. Številčnost te vrste je v zadnjih letih povečala.
- Dolgorepka** *Aegithalos caudatus* ♂ V gozdovih in na vrtovih prebiva vse leto, pozimi jo je mogoče opaziti v skupinah z drugimi vrstami, kot so sinica, brglec in kratkoprsti plezalček.
- Soja** *Garrulus glandarius* ♂ V gozdovih in na vrtovih prebiva vse leto.
- Taščica** *Erythacus rubecula* ♂ Prisotna je vse leto, pogosteje pozimi, ko se zadržuje tudi na manjših vrtovih.
- Copasta sinica** *Lophophanes cristatus* ♂ V borovih gozdovih prebiva vse leto, enako kakor številčnost meniškov se je povečalo število primerkov te vrste zaradi pogozdovanja s črnim borom.
- Kos** *Turdus merula* ♂ V gozdovih in na vrtovih prebiva vse leto.

♀ femmina | samica ♂ maschio | samec ♂ specie nidificante | gnezdilna vrsta





# GUIDA AGLI UCCELLI

## della Riserva delle Falesie di Duino

# VODNIK PO VRSTAH PTIC

v Naravnem rezervatu Devinske stene



A CURA DI  
IZDALA







- Zone antropizzate | Antropogeno spremenjena območja
- Pineta e boschi | Borov in drugi gozdovi
- Falesie e macchia | Skalne stene in makija
- Mare e costa | Morje in obala
- Parcheggio | Parkirišče
- Infopoint | Informacijska točka
- Accessi (al sentiero) | Dostopi (do poti)
- Punti di osservazione avifaunistica | Opazovališča ptic
- Campeggio | Kamp
- Castello di Duino | Devinski grad
- Sentiero Rilke | Rilkejeva pot

Nella Riserva Naturale delle Falesie di Duino l'incontro, tipico del Carso, di vegetazione e fauna caratteristiche di diverse regioni geografiche raggiunge la massima intensità in un territorio molto ristretto. Non esiste altro posto al mondo in cui l'edredone, il falco pellegrino, l'occhicocotto, il passerone solitario e la cincia dal ciuffo si riproducano a così breve distanza l'uno dall'altro.



Questa peculiarità avviene in un ambiente di rara bellezza, prezioso esempio di costa alta poco modificata dall'azione dell'uomo, in cui le diverse specie avifaunistiche che lo frequentano si sono abituate alla presenza dell'uomo, cospicua nei passaggi ma "canalizzata" sul sentiero Rilke che attraversa l'intera Riserva, e limitata dalle restrizioni all'accesso sulla falesia e nel mare antistante, essenziali per consentire la nidificazione delle specie citate.

Per questo la Riserva costituisce un buon esempio di coesistenza tra la fruizione da parte di un largo pubblico e la conservazione della natura.

L'abbondanza e la varietà delle specie ornamentali ne sono una dimostrazione: le campagne di censimento avifaunistico condotte dal WWF Area Marina Protetta di Miramare per conto del Comune di Duino Aurisina a partire dal 2016, unite alle segnalazioni di esperti e appassionati caricate nel portale di "citizen science" [www.ornitho.it](http://www.ornitho.it) fin dal 2009, hanno consentito di osservare oltre 230 specie in tutto il territorio comunale, settimo in Friuli Venezia Giulia per ricchezza specifica.

Di queste, ben 160 sono state avvistate in Riserva o negli immediati dintorni (Duino, Sistiana e mitilicoltura), anche grazie alla vicinanza delle zone umide del Timavo e dell'Isonzo e all'idoneità del sito per l'osservazione degli uccelli in migrazione.

Naravni rezervat je značilno kraško stičišče rastlinstva in živalstva različnih pokrajinskih enot, kar je zaradi majhne površine območja toliko bolj opazno. Nikjer drugod na svetu se vrste, kot so gaga, sokol selec, žametna penica, puščavec in čopasta sinica, ne pariyo v tako neposredni bližini.

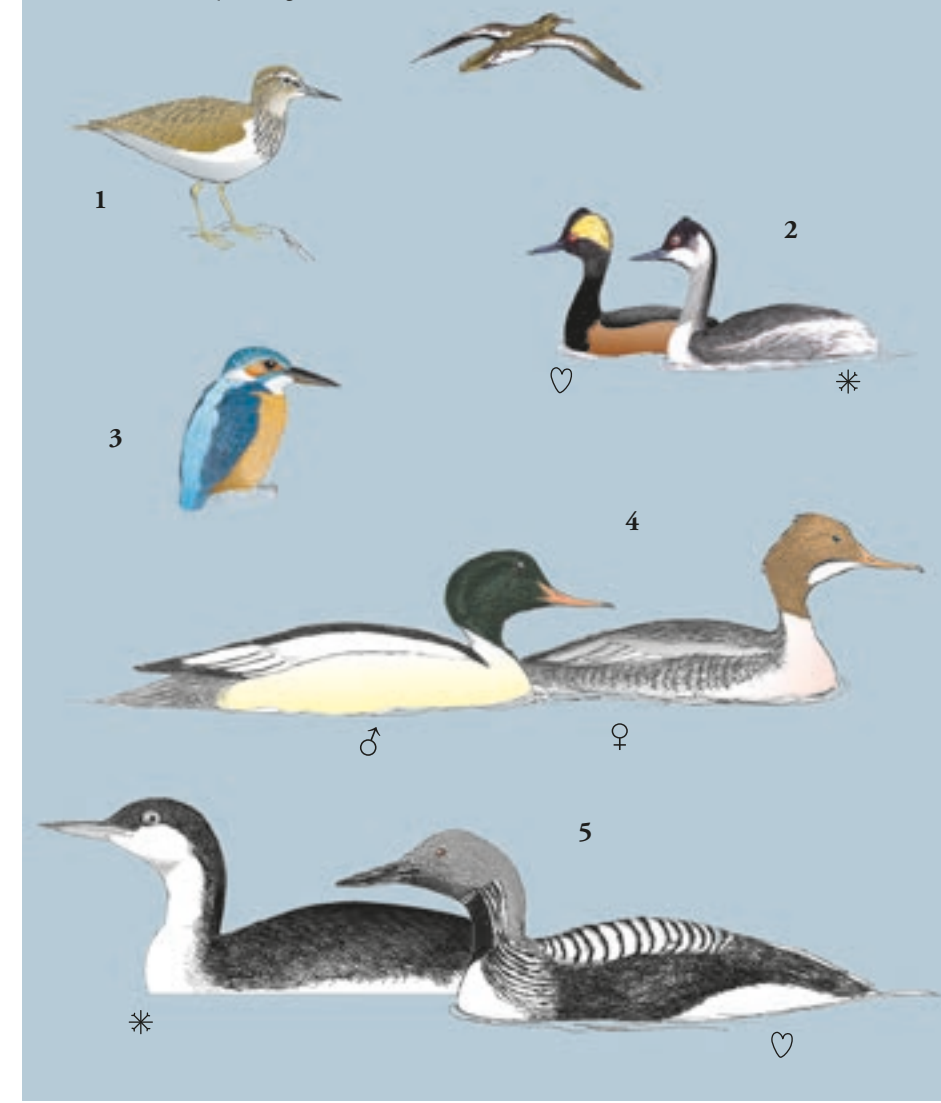
Ta posebnost se je izoblikovala na ozadju čudovite naravne kulise, na dragocenem primeru visoke obale, ki jo je človek s svojimi posegi le malo spremenil. V tem okolju so se različne vrste ptic privadile na sicer pogosto prisotnost človeka, vendar zgoščeno predvsem na Rilkejevi poti, ki prečka celoten rezervat, omejena pa je tudi s prepovedjo dostopa do klifa in morja pod njim, kar je za gnezdenje omenjenih vrst ključnega pomena.

Zato je rezervat dober primer sožitja med uporabo površin za širše množice in ohranjanjem narave.

Dokaz za to so številne in raznolike vrste ptic. Popis ptic, ki ga od leta 2016 izvaja Zaščiteno morskno območje Miramar pod vodstvom Svetovnega sklada za naravo (WWF) po naročilu občine Devin - Nabrežina, ter prispevki strokovnjakov in navdušencev, ki jih od leta 2009 objavljajo na portalu ljubiteljske znanosti [www.ornitho.it](http://www.ornitho.it), so omogočili opazovanje več kot 230 ornitoloških vrst na celotnem območju občine, ki se po pestrosti vrst uumeša na sedmo mesto v Furlaniji - Julijski krajini.

Kar 160 vrst je bilo opaženih v rezervatu ali v njegovi neposredni bližini (Devin, Sesljan in školjišče), k čemur doprinašata tudi bližina mokrišč Timave in Soče ter primernost prostora za opazovanje ptic med selitvijo.

## Mare e costa | Morje in obala

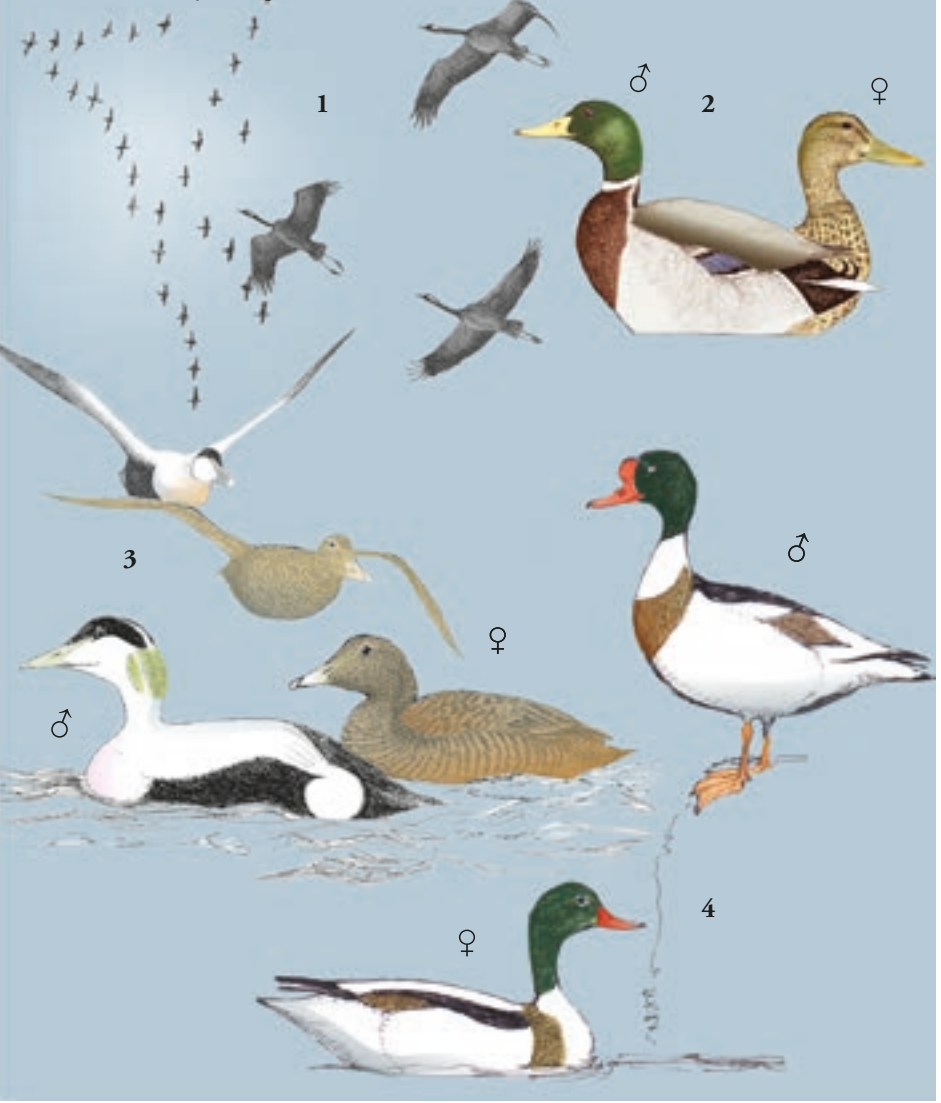


- 1 Piro piro piccolo** *Actitis hypoleucos*  
Presente lungo la costa, anche su moli e dighe, in aprile e luglio/agosto.
- 2 Svasso piccolo** *Podiceps nigricollis*  
Presente in mare tra ottobre e maggio, talvolta anche negli altri mesi.
- 3 Martin pescatore** *Alcedo atthis* \*  
Presente lungo la costa e nei porti tra agosto e marzo. Nidifica a ovest del Timavo.
- 4 Smergo maggiore** *Mergus merganser*  
Anatide normalmente presente in acque dolci, si osserva con sempre maggiore frequenza anche in mare, sia lungo la costa bassa che davanti alle falesie.
- 5 Strolaga** *Gavia arctica* \*  
Presente in mare tra novembre e maggio, in primavera si possono osservare alcuni individui in abito nuziale.

- 1 Mali martinec** *Actitis hypoleucos*  
Prehiva ob obali, tudi na pomolih in jezovih, aprila in julija ali avgusta.
- 2 Črnovrati ponirek** *Podiceps nigricollis*  
Prisoten je v morju med oktobrom in majem, včasih tudi v drugih mesecih.
- 3 Vodomec** *Alcedo atthis* \*  
Prehiva ob obali in v pristaniških od avgusta do marca. Gnezdi zahodno od Timave.
- 4 Veliki žagar** *Mergus merganser*  
Spada v družino plovecv, ki so običajno prisotni v sladkih vodah, vendar ga je mogoče vse pogosteje opaziti tudi v morju, tako ob nizki obali kot pred skalnimi stenami.
- 5 Polarni slapnik** *Gavia arctica* \*  
Prisoten je v morju od novembra do maja, spomladi je mogoče opaziti posamezne primerke v paritveni opravi.

♀ femmina | samica ♂ maschio | samec ♡ abito riproduttivo | paritvena operjenost  
\* abito invernale | zimska operjenost \* specie Natura 2000 | vrsta v območjih Natura 2000

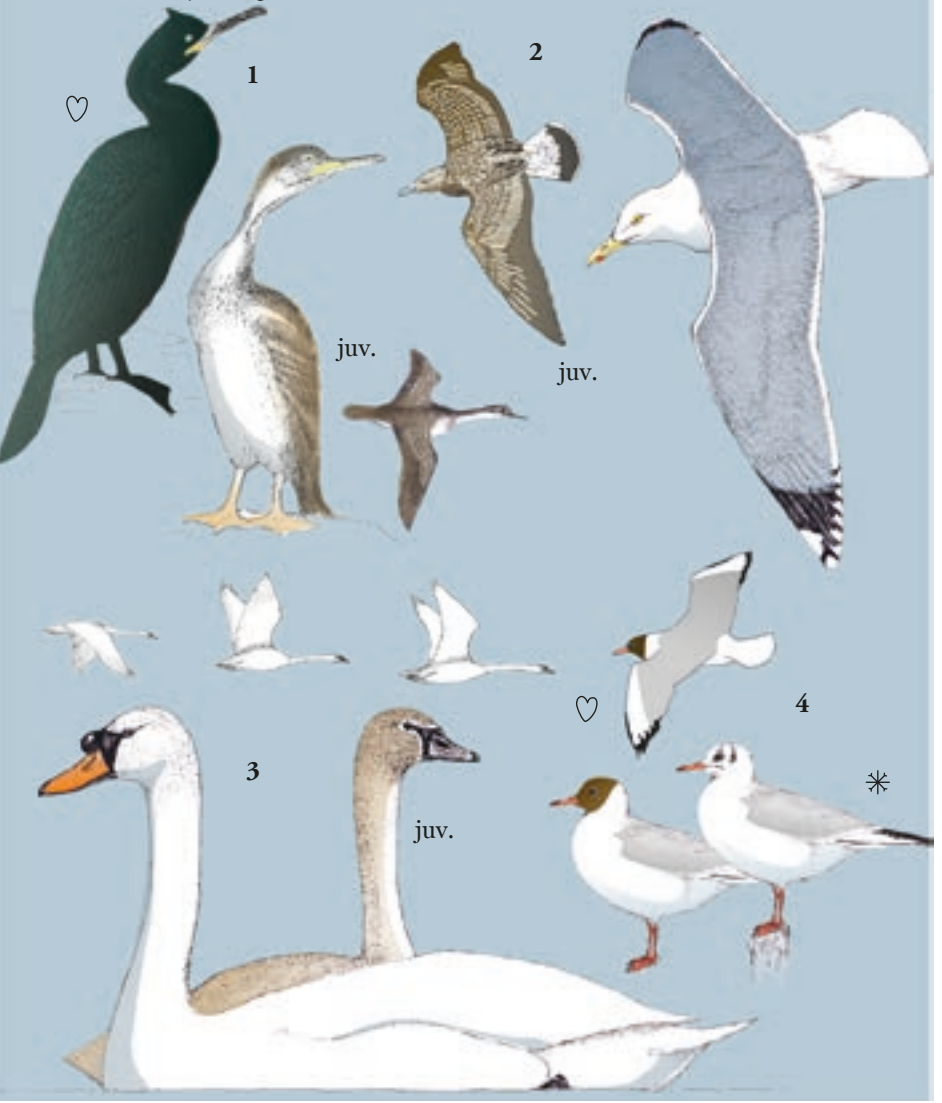
## Mare e costa | Morje in obala



- 1 Gru** *Grus grus* \*  
Durante le migrazioni, in particolare quella primaverile (febbraio-marzo), grandi stormi si osservano in transito verso i paesi d'Oltralpe.
- 2 Germano reale** *Anas platyrhynchos* ♀  
Nekaj parov gnezdi v skalnih stenah, bolj zaupljive primerke pa je mogoče opaziti vse leto v manjših pristaniških v Devinu in Sesljanu.
- 3 Edredone** *Somateria mollissima* ♀  
Si osserva tutto l'anno nelle mitilcolture di Duino, dove muta il piumaggio e alleva i piccoli. 3-5 coppie nidificano alla base delle falesie, unico sito di nidificazione del Mediterraneo insieme alla foce dell'Isonzo e il golfo della Spezia. Tra marzo e giugno molti individui frequentano il mare della Riserva.
- 4 Volpoca** *Tadorna tadorna* ♀  
Presente in mare e sulla costa tra marzo e maggio. Nidifica con alcune coppie sulle falesie.

♀ femmina | samica ♂ maschio | samec ♡ specie nidificante | gnezditna vrsta  
\* specie Natura 2000 | vrsta v območjih Natura 2000

## Mare e costa | Morje in obala



- 1 Marangone dal ciuffo** *Gulosus aristotelis* \*  
Presente in mare tutto l'anno ma più frequente tra maggio e dicembre. Si osserva nelle mitilcolture, sulle falesie e in pesca nel mare antistante.
- 2 Gabbiano reale** *Larus michahellis* ♀  
Presente tutto l'anno, nidifica con coppie sparse sulle falesie ma anche su edifici in vari centri costieri. Numeroso nelle mitilcolture.
- 3 Cigno reale** *Cygnus olor* ♀  
Presente tutto l'anno alla foce del Timavo, dove nidifica. Stormi in migrazione si osservano tra gennaio e marzo. Alcuni soggetti, anche con prole, frequentano le mitilcolture.
- 4 Gabbiano comune** *Chroicocephalus ridibundus*  
Presente tutto l'anno lungo la costa e in mare, più frequente tra luglio e aprile.

♡ abito riproduttivo | paritvena operjenost ♡ specie nidificante | gnezditna vrsta  
\* abito invernale | zimska operjenost \* specie Natura 2000 | vrsta v območjih Natura 2000 | juv. giovane | mlad primerek

## Mitilcolture | Školjišče



- 1 Sterna comune** *Sterna hirundo* \*  
Presente in mare, lungo la costa e nelle mitilcolture da aprile a settembre.
- 2 Beccapesci** *Thalasseus sandvicensis* \*  
Presente, con consistenze assai variabili, tutto l'anno in mare, lungo la costa e nelle mitilcolture.
- 3 Smergo minore** *Mergus serrator*  
Presente in mare da novembre a maggio, più frequente nelle mitilcolture.
- 4 Cormorano** *Phalacrocorax carbo*  
Presente tutto l'anno nelle mitilcolture. Si osservano stormi anche numerosi in migrazione, saltuariamente in pesca sotto le falesie.
- 5 Piovanello pancianera** *Calidris alpina*  
Presente in grandi stormi in sosta sui galleggianti e ancoraggi, per l'alimentazione si sposta verso la foce dell'Isonzo.
- 6 Airone cinereo** *Ardea cinerea*  
Molti individui frequentano tutto l'anno le mitilcolture e le vasche per l'allevamento del pesce.

♀ femmina | samica ♂ maschio | samec ♡ abito riproduttivo | paritvena operjenost \* abito invernale | zimska operjenost \* specie Natura 2000 | vrsta v območjih Natura 2000 | ♂ Marangone dal ciuffo per confronto - vranjek za primerjavo



Dalle rocce a picco sul mare alle pinete, dallo specchio marino tutelato alle mitilcolture fino alle aree antropizzate, la Riserva Naturale delle Falesie di Duino e gli ambienti ad essa adiacenti rappresentano siti ideali per la nidificazione, lo svernamento o l'alimentazione per un'elevata varietà di specie avifaunistiche.

Delle oltre 230 specie osservate dal 2009 nel territorio di Duino Aurisina, in questa guida di riconoscimento ne presentiamo 48, quali specie indicatrici dei vari ambienti e con particolare riguardo a quelle nidificanti, come il falco pellegrino - vera e propria specie iconica delle Falesie - ma anche il passerone solitario, l'edredone e la volpoca.

Una passeggiata lungo il sentiero Rilke nella giusta stagione, "armati" di binocolo, spirito d'osservazione e di questa guida di riconoscimento, vi consentirà di osservare molte di queste specie, scoprirne abitudini e curiosità, e godere - oltre che dello splendido panorama sul Golfo - della ricca biodiversità della Riserva delle Falesie di Duino.

Naravni rezervat je s svojo okolico - od sten, ki se strmo dvigajo nad morjem, do borovih gozdičkov, zaščitenege morskoga območja, pa vse do školjišč in antropogeno spremenjenih območij - idealen prostor za gnezdenje, prezimovanje in prehrano številnih vrst ptic.

Od več kot 230 vrst, ki so jih od leta 2009 opazili na območju Devina - Nabrežine, jih bomo v tem vodniku predstavili 48, ki smo jih izbrali kot značilne predstavnike različnih okolij. Poseben poudarek bomo namenili gnezditkam, kakršne so sokol selec, simbolna vrsta za skalne stene, pa tudi redki puščavec, gaga in duplinska kozarka.

Med sprehodom po Rilkejevi poti, »boroženi« z daljnogledom, opazovalnim duhom in tem vodnikom, boste lahko opazovali številne vrste, odkrivali njihove navade in zanimivosti o njih ter uživali v bogati biotski raznovrstnosti Naravnega rezervata Devinskih sten, poleg čudovitega razgleda na Tržaški zaliv.

Realizzato da/izdaja:

WWF Area Marina Protetta di Miramare

Coordinamento editoriale/Urlejanje: Maurizio Spoto  
Testi e illustrazioni/Besedilo in ilustracije: Paolo Ulmar  
Rielaborazione grafica delle illustrazioni e mappa/ Grafična obdelava ilustracij in zemljevid: SH di Allio Scarpa  
Foto/Fotografije: Davide Scridel, Paolo Ulmar  
Grafica/Oblikovanje: Pika Soluzioni Grafiche - Trieste

Stampa/Trisk: Grafica Goriziana - Gorizia

INFO  
+39 040 2017111  
falesie@comune.duino-aurisina.ts.it  
www.falesiediuduino.it

IO SONO FRIULI VENEZIA GIULIA